

RO

RO

RO



COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 30.5.2008
COM(2008)329 final

**COMUNICAREA COMISIEI CĂTRE CONSILIU, PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI
COMITETUL ECONOMIC ȘI SOCIAL EUROPEAN**

Către o strategie europeană în domeniul e-justiției

SEC(2008)1947

SEC(2008)1944

COMUNICAREA COMISIEI CĂTRE CONSILIU, PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI COMITETUL ECONOMIC ȘI SOCIAL EUROPEAN

Către o strategie europeană în domeniul e-justiției

1. INTRODUCERE

De la intrarea în vigoare a Tratatului de la Amsterdam, spațiul european de justiție a devenit o realitate incontestabilă, fondată pe un ansamblu de instrumente legislative vizând garantarea recunoașterii reciproce a hotărârilor judiciare, crearea unei culturi a cooperării între autoritățile judiciare naționale și acompanierea liberei circulații a cetățenilor într-un spațiu european fără frontiere.

În același timp, în întreaga Europă, se observă amplificarea cererilor privind accesul la justiție, sporind astfel sarcina sistemelor judiciare și făcând necesară o adaptare permanentă a metodelor de lucru într-un cadru bugetar adesea dificil.

Introducerea tehnologiei informațiilor și comunicațiilor (TIC) în administrarea justiției oferă posibile soluții de ameliorare a funcționării justiției, contribuind în același timp la simplificarea procedurilor și la diminuarea costurilor.

Astfel, sub numele de „e-justiție” (*e-Justice*), apare un început de răspuns la această triplă necesitate de îmbunătățire a accesului la justiție, a cooperării între autoritățile judiciare și a eficacității justiției însăși. Dezvoltarea utilizării TIC în domeniul judiciar este dezirabilă și inevitabilă, dar ea generează așteptări și semne de întrebare.

Prezenta comunicare urmărește să propună o strategie globală, creând sinergie între dimensiunea europeană și eforturile realizate la nivel național și oferind în același timp, ca valoare adăugată, realizarea unor economii de scară.

Din punctul de vedere al Comisiei, activitatea în cadrul e-justiției trebuie:

- să acorde prioritate proiectelor operaționale;
- să privilegieze modelele descentralizate, fără a neglija necesitatea unei coordonări europene;
- să respecte, de preferință, cadrul juridic actual, utilizând mijloacele informatice pentru a ameliora eficacitatea instrumentelor juridice adoptate.

Răspunzând unei solicitări repetate a Consiliului European¹ și a Parlamentului European, prezenta comunicare propune o Strategie e-justiție, al cărei obiectiv este sporirea încrederii cetățenilor în spațiul european de justiție, sursă de legitimitate majoră într-o Uniune în care statul de drept reprezintă o valoare identitară primordială.

¹ Concluziile Consiliului European din 21-22 iunie 2007 și din 14 decembrie 2007.

2. CE ESTE E-JUSTIȚIA?

E-justiția poate fi definită ca fiind recurgerea la tehnologia informațiilor și comunicațiilor pentru a ameliora accesul cetățenilor la justiție și eficacitatea activităților judiciare, înțelegându-se ca orice tip de activitate constând în rezolvarea unui litigiu sau sancționarea penală a unui comportament.

Dezvoltarea e-justiției este un element cheie al modernizării sistemelor judiciare, iar recurgerea la TIC în cadrul cooperării judiciare a fost întotdeauna încurajată de către Comisie.

Începând din 2003, Comisia a dezvoltat un portal internet al rețelei judiciare în materie civilă și comercială² și a sprijinit realizarea de atlasuri judiciare penale și civile care permit practicienilor să identifice autoritățile judiciare competente din diferite state membre. De asemenea, Comisia a încurajat utilizarea videoconferințelor, transmiterea electronică a actelor între autoritățile judiciare și s-a implicat activ în proiectul de interconectare a cazierelor judiciare.

E-justiția se integrează în cadrul mai general al informatizării administrației publice (*e-Government*, e-guvernare) și constituie un domeniu specific al acesteia. E-guvernarea reprezintă aplicarea TIC la ansamblul de proceduri administrative. Există deja o expertiză solidă în materie de proiecte în domeniul infrastructurii securizate și a autentificării documentelor, iar aceasta trebuie mobilizată. Comisia intenționează să promoveze un cadru de interoperabilitate european (EIF) prin programul IDABC³. Activitățile europene în domeniul **eSignature** și **e-Identity**⁴ sunt pertinente în special în materie judiciară, unde caracterul autentic al actelor este esențial.

Domeniul potențial al e-justiției este foarte larg și va trebui să evolueze în ritm cu progresele spațiului judiciar european și cu evoluția tehnologică. Cu toate acestea, trebuie demarate imediat proiecte concrete. Pentru a evita ca un cadru de acțiune prea larg să afecteze eficacitatea și credibilitatea acțiunii Uniunii Europene, trebuie delimitat perimetrul activităților viitoare.

Anumite proiecte nu țin de sectorul judiciar, ci se înscriu mai degrabă în cadrul e-guvernării. Astfel, unele activități care implică instituțiile judiciare sunt mai degrabă de natură administrativă (de exemplu registrele funciare sau registrele comerțului „European Business Register”)⁵. Dimpotrivă, activități precum arbitrajul și, în general, mecanismele alternative de soluționare a litigiilor (ADR - *Alternative Dispute Resolution*) ar putea fi afectate de e-justiție, deși sunt gestionate de organisme care nu aparțin sistemului judiciar.

Comisia consideră că obiectivul primordial al e-justiției este de a întări eficacitatea justiției în întreaga Europă, în beneficiul cetățenilor. Proiectele prioritare vor trebui prin urmare să aibă înaintea de toate un impact pozitiv asupra eficacității activității judiciare și să faciliteze accesul cetățenilor la justiție. Ele vor trebui, de asemenea, să

² <http://ec.europa.eu/civiljustice/>

³ <http://ec.europa.eu/idabc/> Preliminary Study on mutual recognition of e-Signatures for e-Government applications (2007) și eID Interoperability for PEGS (2007)

⁴ Standardisation aspects of e-Signature - (2007)

http://ec.europa.eu/information_society/eeurope/i2010/docs/esignatures/e_signatures_standardisation.pdf

⁵ COM (2007) 807, punctul 4.2; www.ebr.org; www.briteprojet.net

contribuie la punerea în aplicare a actelor legislative europene în domeniul justiției și să implice potențial toate statele membre sau o mare majoritate a acestora.

3. FAVORIZAREA SINERGIILOR NAȚIONALE ȘI EUROPENE

3.1. Consolidarea schimbului de bune practici la nivel național

Dezvoltarea e-justiției se bazează înainte de toate pe voința statelor membre. Recentul studiu al Academiei germane de e-justiție⁶ a demonstrat utilizarea crescândă a TIC în administrarea justiției în Uniunea Europeană. Comisia pentru eficacitatea justiției în Europa (CEPEJ) a publicat recent un raport privind acest subiect⁷, care a ajuns la aceeași concluzie.

La nivel național, există numeroase proiecte care ameliorează accesul la informație pentru justițiabili: sunt disponibile online informații privind sistemele juridice, legislația și jurisprudența; se dezvoltă sisteme de comunicații electronice între părți și instanțe; în anumite cazuri, sunt puse în funcțiune proceduri complet electronice. Sporește gradul de utilizare a mijloacelor electronice de înregistrare a audierilor.

La nivel european, mai multe organizații profesionale dezvoltă proiecte deosebit de interesante de schimb de informații sau interconectare, cum ar fi site-ul internet al asociației instanțelor de drept administrativ supreme⁸, portalul comun al jurisprudenței curților supreme⁹ sau registrul european al testamentelor¹⁰.

Comisia consideră că aceste proiecte trebuie favorizate și că experiențele reușite trebuie difuzate și preluate. Din acest punct de vedere, crearea Forumului justiției¹¹ oferă o perspectivă interesantă. În cadrul acestuia, va fi creat un sub-grup „e-justiție” care va deveni un loc privilegiat pentru schimbul de bune practici între sistemele juridice naționale și între juriști.

3.2. Consolidarea coordonării europene și punerea e-justiției în slujba construcției spațiului judiciar european

În prezent, se află în dezvoltare numeroase proiecte în domeniul e-justiției. La proiectele deja menționate, se pot adăuga altele referitoare la documentarea juridică, dezvoltate fie de către Uniunea Europeană¹², fie de către actori instituționali sau privați¹³.

Sprijinind aceste proiecte, Comisia consideră că este importantă îmbunătățirea clarității, accesibilității și eficacității acțiunilor UE în domeniul judiciar și concentrarea pe proiecte care vor aduce o valoare adăugată concretă spațiului judiciar european. Într-adevăr, dacă legislația în domeniul justiției s-a dezvoltat considerabil, impactul său rămâne adesea limitat din cauza dificultăților de transpunere (în special în materie penală) și din cauza faptului că juriștii nu

⁶ Doc 9573/07 JURINFO 17

⁷ „Utilizarea tehnologiei informațiilor și comunicațiilor în statele europene”, grup de lucru de evaluare (CEPEJ), Consiliul Europei, CEPEJ(2007)22Prov.

⁸ <http://www.juradmin.eu/>

⁹ <http://www.network-presidents.eu/>

¹⁰ Cf. www.cnue.be

¹¹ COM (2008) 38.

¹² EUR-Lex - <http://eur-lex.europa.eu>; N-Lex <http://eur-lex.europa.eu/n-lex> și baza de date JURE.

¹³ www.caselex.com

sunt familiarizați cu această legislație. În prezent, una dintre provocările majore ale construcției unui sistem judiciar european este, așadar, crearea de instrumente care să permită ameliorarea eficacității practice a actelor legislative adoptate. E-justiția oferă perspective notabile în acest sens.

Este motivul pentru care Comisia Europeană înțelege să contribuie la consolidarea și dezvoltarea instrumentelor e-justiție la nivel european, în strânsă colaborare cu statele membre și cu diferiții parteneri implicați, în primul rând Eurojust și rețelele judiciare în materie civilă și penală. Comisia intenționează să dezvolte ea însăși o serie de instrumente informatice, sprijinind în același timp eforturile statelor membre în acest sens. Acestea vor permite îmbunătățirea interoperabilității sistemelor¹⁴, facilitarea accesului publicului la justiție și comunicarea între autoritățile judiciare, precum și realizarea unor substanțiale economii de scară, la nivel european.

4. PRIORITĂȚI DE ACȚIUNE 2008-2013

Activitatea Uniunii Europene în domeniul e-justiției trebuie să permită cetățenilor să aibă acces la informații, în special atunci când sunt victime ale unor infracțiuni penale, depășind barierele lingvistice, culturale și juridice aferente multiplicității sistemelor juridice. Aceasta trebuie de asemenea să sprijine mecanismele care favorizează cooperarea între autoritățile judiciare.

4.1. Facilitarea accesului la justiție pentru cetățeni și întreprinderi prin intermediul portalului european e-justiție

Crearea unui portal internet e-justiție destinat publicului și întreprinderilor trebuie să favorizeze vizibilitatea acțiunilor europene și să contribuie la ameliorarea accesului la justiție în Europa. Cu timpul, acesta va trebui să devină interfața între spațiul european de justiție și cetățeni, fiind în același timp integrată într-o politică generală de comunicare pe internet¹⁵.

Portalul va îndeplini cel puțin trei funcții.

a) Acces la informație

Portalul va trebui să furnizeze cetățenilor europeni, în limba fiecăruia, o serie de informații privind sistemele și procedurile judiciare. Necunoașterea normelor în vigoare în alte state membre este, în realitate, unul dintre factorii majori care îi împiedică pe cetățeni să-și valorifice drepturile într-o altă țară a Uniunii.

¹⁴ Comisia va prezenta un plan de acțiune privind interoperabilitatea *eSignature* și *eIdentity*.
¹⁵ SEC(2007)1742

Portalul va cuprinde, în special:

- **informații europene și naționale privind drepturile victimelor în cadrul procesului penal și drepturile acestora la despăgubire;**
- **drepturile fundamentale ale cetățenilor în fiecare stat membru (drepturile persoanelor supuse unei proceduri penale);**
- **principiile fundamentale privind modul în care cetățenii pot sesiza instanțele judiciare ale unui alt stat membru sau în care se pot apăra atunci când sunt citați să compară în fața acestora.**

Portalul va furniza de asemenea informații practice, în special asupra autorităților competente, mijloacele de comunicare cu acestea, recurgerea (obligatorie sau facultativă) la un avocat, procedurile privind obținerea asistenței judiciare.

Unele dintre aceste informații există deja pe site-ul rețelei juridice în materie civilă. Ele vor fi integrate în portal și completate cu informații privind domeniul penal și drepturile victimelor.

b) Orientare

Portalul trebuie să constituie o platformă de orientare către site-urile existente (Eur-lex, Pre-lex, SCADPlus, Eurovoc și IATE), către instituțiile judiciare europene sau către diferitele rețele existente în domeniul judiciar și instrumentele create de acestea.

De asemenea, portalul va putea să-i orienteze pe utilizatori către anumite registre interconectate la nivel european prin intermediul legăturilor electronice la organismele care gestionează aceste proiecte¹⁶.

c) Acces direct la anumite proceduri europene

Cu timpul, se vor putea crea proceduri europene complet electronice. Există deja temeiurile juridice, cum ar fi, de exemplu, soluționarea „cererilor cu valoare redusă”¹⁷ sau regulamentul privind „somația de plată”¹⁸.

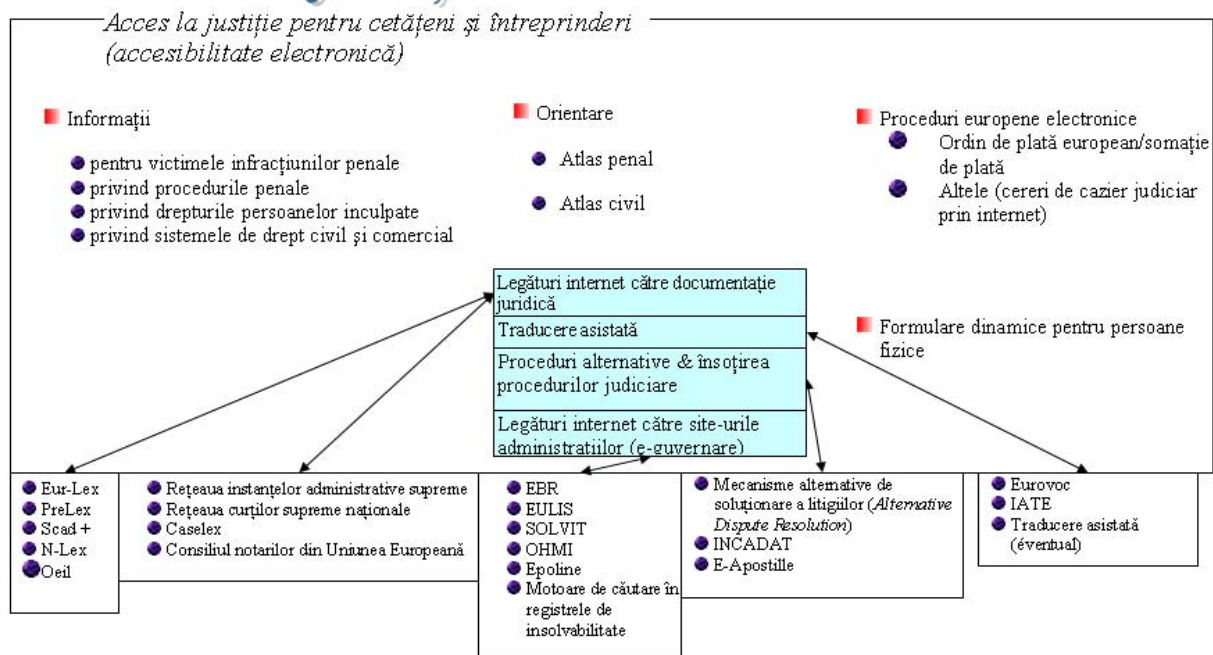
De asemenea, vor trebui studiate posibilitățile de efectuare, prin intermediul portalului, a plăților pentru anumite acte (plata cheltuielilor de procedură, de exemplu) precum și, cu timpul, posibilitatea de a permite cetățenilor să solicite prin internet cazierul judiciar și să îl obțină în limba aleasă de ei.

¹⁶ Registrele comerțului – EBR și registrele funciare – EULIS. Accesul la registrele de insolvență interconectate se va efectua direct, prin portal, sau indirect, în funcție de soluțiile ce vor fi adoptate.

¹⁷ Regulamentul (CE) nr. 861/2007, JO L 199 din 31.7.2007.

¹⁸ Regulamentul (CE) nr. 1896/2006, JO L 399 din 30.12.2006.

Portalul e-justiție



4.2. E-justiția în sprijinul eficacității cooperării judiciare

Crearea instrumentelor electronice trebuie să însoțească punerea în aplicare a prevederilor privind cooperarea judiciară în Uniune. Pentru dezvoltarea acestor instrumente, Comisia intenționează să se bazeze pe cele două rețele judiciare existente și pe Eurojust. Crearea lor va trebui acompaniată de măsuri de informare și pregătire suficiente. În acest scop, Comisia se va apropia de structurile de formare competente la nivel național și european, în special Rețeaua europeană de formare judiciară, în vederea îmbunătățirii pregătirii juriștilor privind instrumentele electronice create.

4.2.1. Continuarea interconectării cazierelor judiciare

Activitățile în domeniul e-justiției au progresat cel mai mult în ceea ce privește interconectarea sistemelor de cazier judiciar. Aceasta ilustrează modul în care un proiect demarat de câteva state membre poate dobândi treptat o veritabilă dimensiune europeană.

Comisia acționează pentru a permite tuturor statelor membre să se interconecteze rapid. În acest sens, a depus mai multe propuneri legislative¹⁹ vizând clarificarea cadrului legislativ și permiterea unei interconexiuni electronice. În perspectiva intrării în vigoare a Deciziei-cadru privind schimbul de informații extrase din cazierul judiciar, Comisia va lansa două studii de fezabilitate pentru a organiza evoluția proiectului și pentru a extinde schimbul de informații la resortisanții statelor terțe care au fost condamnați penal.

Acest proiect ilustrează valoarea adăugată a acțiunii la nivel european din două puncte de vedere:

¹⁹ Propunere de decizie-cadru privind schimbul de informații extrase din cazierul judiciar, COM 2005 (690) final/2. Propunere de decizie ECRIS

- schimbul de informații nu poate funcționa decât dacă este asigurată omogenitatea și înțelegerea reciprocă a informațiilor transmise. O muncă importantă în acest sens a fost depusă în cadrul unui proiect pilot²⁰ și s-a reflectat într-o recentă propunere a Comisiei;
- în 2009, Comisia va pune la dispoziția statelor membre un program informatic care urmărește să permită tuturor sistemelor de cazier judiciar să participe în termen scurt la schimbul de informații²¹. Acest sistem de referință, coroborat cu utilizarea s-TESTA pentru schimbul de informații, va permite realizarea de economii de scară prin evitarea dezvoltării de către fiecare stat membru de sisteme proprii și va simplifica funcționarea tehnică a proiectului.

Pentru Comisie, aceste activități reprezintă prioritatea primordială în domeniul e-justiției, deoarece ele prezintă interes pentru toate statele membre, aduc îmbunătățiri concrete ale cooperării judiciare și întăresc încrederea reciprocă. Cu toate acestea, va fi important ca aceste sisteme de schimb de informații să se extindă dincolo de cooperarea judiciară și să integreze și alte obiective (de exemplu, accesul la anumite locuri de muncă).

4.2.2. Crearea unei rețele securizate pentru schimbul de informații între autoritățile judiciare

Autoritățile judiciare trebuie să poată realiza schimbul de date confidențiale în deplină securitate. Mai multe acte legislative europene prevăd acest lucru în domeniul penal²², iar acum este necesară realizarea de progrese pe baza a ceea ce s-a făcut deja, în special proiectul EPOC III inițiat de Eurojust. Un astfel de mecanism ar putea integra anumite funcționalități ale atlasului judiciar și ale Compendiului european²³, pentru a oferi autorităților judiciare un instrument complet de asistență și întrajutorare judiciară. Pe termen lung, acesta ar putea fi completat prin realizarea unui spațiu virtual pentru schimbul de informații, integrând sisteme de traducere automată și permițând punerea unui dosar la dispoziția mai multor autorități judiciare naționale. Acest proiect va ține seama de progresele realizate în domeniul securizării schimbului de informații și de date personale²⁴.

4.2.3. Facilitarea utilizării videoconferințelor

Mai multe acte legislative adoptate la nivel european prevăd utilizarea videoconferinței în cadrul procedurilor judiciare²⁵. Aceste posibilități sunt însă insuficient exploatate din motive culturale, lingvistice sau tehnice²⁶. Un studiu recent al Consiliului²⁷ arată că, în majoritatea statelor membre, utilizarea videoconferințelor este prevăzută în legislație, dar are loc rar în

²⁰ 13 state membre participau la acest proiect în aprilie 2008.

²¹ Ca dovadă a interesului practic al interconectării, pe parcursul primei luni de funcționare a interconexiunii electronice, Franța și Germania au schimbat mai multe informații decât în cei zece ani anteriori.

²² Decizia cadru 2002/584/JAI din 13 iunie 2002; Acțiunea comună din 29 iunie 1998 (JO L 191 din 7.7.1998, p. 4).

²³ Compendiul permite crearea unei comisii rogatorii printr-o procedură standardizată și uniformă.

²⁴ <http://cordis.europa.eu/ist/trust-security/index.html>

²⁵ Convenția din 29 mai 2000 (art. 10); Decizia cadru 2001/220/JAI din 15 martie 2001, Regulamentul (CE) nr. 1206/2001 al Consiliului din 28 mai 2001 (art. 10 și 17), Directiva 2004/80/CE (articolul 9), Regulamentul (CE) nr. 861/2007 al Parlamentului European și Consiliului din 11 iulie 2007 (art. 9).

²⁶ Doc.14602/07, JURINFO 60.

²⁷ Doc. 6355/08, JURINFO 11.

context transfrontalier, deși este permisă. Avantajele utilizării mai frecvente a videoconferințelor sunt însă evidente: economie de timp, de bani, de deplasare, flexibilitate...

Prin urmare, trebuie întreprinse acțiuni pentru sensibilizarea autorităților judiciare în legătură cu utilizarea acestor noi tehnologii în cadrul procedurilor judiciare civile și penale transfrontaliere.

Comisia va sprijini eforturile depuse la nivel național și va veghea ca mijloacele tehnice alese să permită interoperabilitatea europeană. În colaborare cu rețelele judiciare în materie civilă și penală, Comisia va pune la dispoziție pe internet un manual pentru utilizatori, incluzând o parte generală și o parte națională, care va aduce clarificări privind condițiile juridice și tehnice de utilizare. Cele două Atlasuri judiciare vor permite identificarea tribunalelor dotate cu echipamentul necesar.

4.2.4. Traducere asistată

Multilingvismul reprezintă o provocare majoră în vederea dezvoltării unui veritabil spațiu judiciar european. Procedurile judiciare se desfășoară aproape exclusiv în limba națională, iar folosirea unei limbi străine nu este permisă decât marginal. Prin urmare, Comisia preconizează realizarea de acțiuni axate pe asigurarea traducerii și interpretării în cadrul administrării justiției.

- Dezvoltarea de programe de traducere automată

Traducerea automată permite dobândirea rapidă a unei înțelegeri superficiale a conținutului unui document redactat într-o altă limbă. Beneficiile acesteia în domeniul judiciar nu pot fi puse sub semnul întrebării. Se poate astfel permite identificarea rapidă, dintr-un dosar voluminos, a elementelor utile pentru o altă procedură și care trebuie să facă obiectul unei traduceri profesionale. Se poate de asemenea permite dobândirea în câteva minute a unei înțelegeri de bază a conținutului unei decizii străine sau a unui document important în cadrul unei proceduri.

Astfel de instrumente există deja și sunt disponibile, însă trebuie ameliorate și adaptate domeniului juridic. Vor trebui analizate costurile și condițiile juridice legate de punerea la dispoziția juriștilor și a publicului larg a unor astfel de programe.

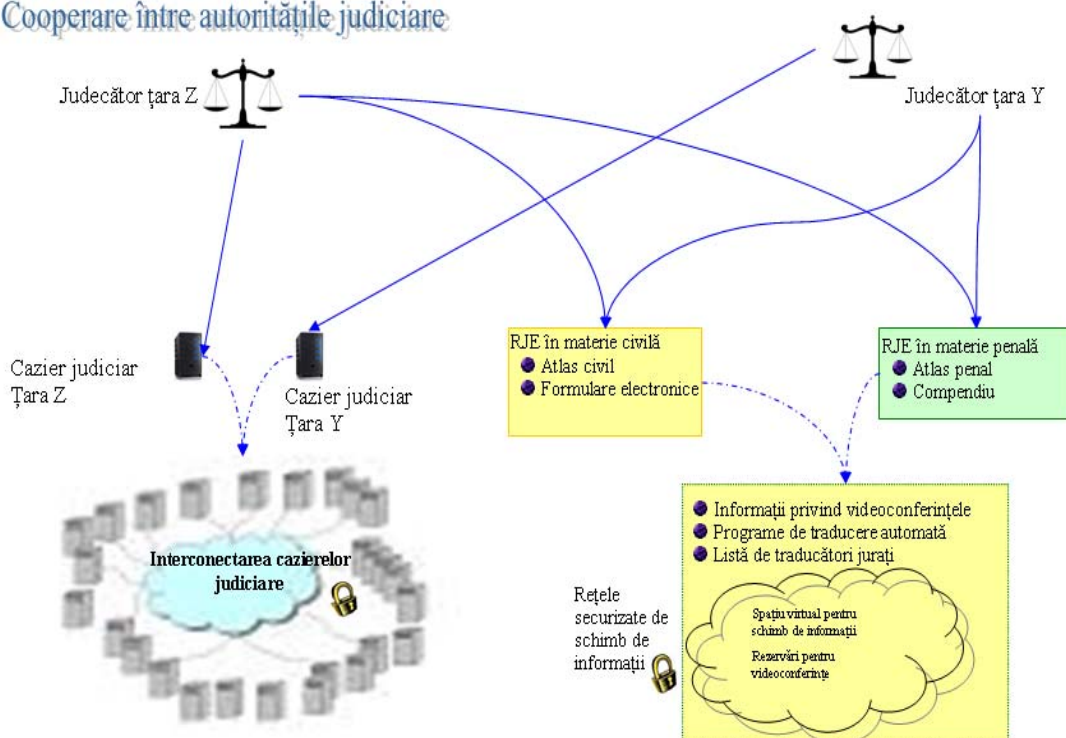
- O bază de date a traducătorilor și interpreților judiciari

Nu este întotdeauna ușor de găsit un traducător sau un interpret, atunci când este necesară intervenția sa în cadrul unei proceduri judiciare, mai ales pentru anumite limbi, mai puțin utilizate. Crearea unei baze de date europene a traducătorilor și interpreților în justiție ar putea facilita identificarea resurselor existente, extinzând căutarea la întreaga Uniune. Aceasta ar permite, de asemenea, ameliorarea în general a calității traducerilor în justiție permițând identificarea traducătorilor/interpreților special calificați în domeniul judiciar. Ar trebui realizate studii complementare și, dacă este posibil, demarat un proiect pilot care să examineze posibilitatea de a recurge la un interpret judiciar situat într-un alt stat membru prin intermediul videoconferinței.

- Formulare electronice care să permită efectuarea de traduceri automate

Majoritatea instrumentelor Uniunii sunt însoțite de formulare standardizate menite să faciliteze înțelegerea reciprocă. În vederea ameliorării eficacității cooperării judiciare, aceste formulare trebuie să poată face obiectul unei traduceri automate complete, adică nu doar a formularului-cadru, ci și a conținutului completat. Comisia va folosi rețelele judiciare civile și penale și Eurojust pentru a sistematiza utilizarea formularelor dinamice care folosesc segmente de text și terminologie predefinite pentru a transmite rapid cererile sau informațiile în toate limbile Uniunii.

Cooperare între autoritățile judiciare



5. CĂTRE UN PLAN DE ACȚIUNE EUROPEAN ÎN DOMENIUL E-JUSTIȚIEI

Prezenta comunicare conține în anexă o propunere de plan de acțiune și un calendar pentru diferitele proiecte.

Pentru a asigura eficacitatea, trebuie realizată o repartizare clară a responsabilităților între Comisie, statele membre și ceilalți actori în domeniul cooperării judiciare. Din punct de vedere financiar, e-justiția trebuie să fie dezvoltată prin mobilizarea programelor financiare existente: Justiție civilă²⁸ și Justiție penală²⁹.

Comisia își va asuma un rol general de coordonare, favorizând schimbul de bune practici. Conform procedurilor aplicabile, proiectele propuse de statele membre sau de organismele profesionale competente vor putea fi susținute prin intermediul unei

²⁸ Decizia nr. 1149/2007/CE, JO L 257 din 3.10.2007.

²⁹ Decizia nr. 126/2007/JAI, JO L 58 din 24.2.2007.

subvenții. În domeniul penal, este posibilă, într-o anumită măsură, finanțarea proiectelor naționale care au drept scop intensificarea utilizării TIC. Există două temeuri juridice în baza cărora se pot finanța proiecte e-justiție transnaționale, susținute de către statele membre sau de către organismele din domeniu.

Comisia se va ocupa de conceperea și crearea portalului e-justiție și va asigura gestionarea acestuia în strânsă colaborare cu statele membre, care vor trebui să asigure actualizarea informațiilor privind sistemele juridice proprii pe site. Comisia va coordona, de asemenea, informațiile de pe diferitele site-uri e-justiție existente și va gestiona legăturile internet corespunzătoare. În funcție de rezultatele studiilor de fezabilitate, Comisia va dezvolta aplicațiile informatice necesare desfășurării online a procedurilor europene. Finanțarea portalului va trebui să fie asigurată din bugetul comunitar, în cadrul programelor existente.

Comisia intenționează să continue activitatea de interconectare a sistemelor de cazier judiciar, prin sprijinirea eforturilor de modernizare ale statelor membre, prin dezvoltarea unui sistem de referință permițând tuturor să participe la schimbul de informații și prin realizarea studiilor, a dezvoltărilor, precum și a propunerilor legislative necesare pentru asigurarea evoluției sistemului și creării unui registru al resortisanților statelor terțe condamnați (care se află în studiu de mai mulți ani)³⁰. Programul financiar Justiție penală (JPEN) va continua să fie mobilizat în acest sens³¹.

Comisia va continua bineînțeles să își asume responsabilitatea directă asupra rețelelor judiciare civile și să sprijine rețeaua juridică penală. Ea va acționa în strânsă colaborare cu rețelele judiciare civile și penale, precum și cu Eurojust, pentru a dezvolta instrumentele necesare cooperării judiciare mai eficiente, în special aplicațiile de traducere automată și sistemul securizat de schimb de informații.

În contextul evaluării intermediare a programelor financiare, dezvoltarea sistemului e-justiție va trebui luată în calcul și, dacă se consideră necesar, finanțările vor trebui reevaluate³². Pe termen mediu, se poate avea în vedere stabilirea unui singur program orizontal care să acopere atât domeniul civil cât și cel penal.

³⁰ COM(2006)359final

³¹ În 2008, bugetul consacrat cazierului judiciar se ridică la 15 milioane €.

³² În 2008, creditele potențial disponibile pentru cele două programe se ridică la aproximativ 26 milioane €.

Anexe

Anexa 1:

Domeniul	Proiectele	Acțiuni de îndeplinit	Perioada
<i>Portalul e-justiție</i>			
	elaborarea paginilor de internet e-justiție	<ul style="list-style-type: none"> - studiu de fezabilitate și dezvoltarea portalului - instituirea metodelor de gestiune - punerea la dispoziție pe internet a informațiilor în toate limbile UE 	2008-2011
<i>interconectarea sistemelor de cazier judiciar</i>			
	interconectarea sistemelor de cazier judiciar	<ul style="list-style-type: none"> - sprijinirea proiectului pilot - elaborarea de către Comisie a unui sistem informatic de referință - studiu de fezabilitate privind implicațiile tehnice ale punerii în aplicare a deciziei-cadru - îmbunătățirea sistemului pentru a asigura calitatea datelor transmise și pentru a permite schimbul de informații în scop administrativ 	2008-2011
	Crearea unui registru europene a cetățenilor statelor terțe condamnați	<ul style="list-style-type: none"> - studiu de fezabilitate - prezentarea unei propuneri legislative 	2009-2010
<i>Interconectarea bazelor de date naționale</i>	(proiecte exclusiv din cadrul e-justiției)		
	Interconectarea registrelor de insolvență	monitorizarea activităților din statele membre	2009
<i>Schimburi de informații electronice între autoritățile judiciare</i>			
	Semnătura electronică	<ul style="list-style-type: none"> - situația actuală - studiu privind utilizarea semnăturii electronice în cadrul judiciar 	2009-2011
	rețeaua securizată	studiu de fezabilitate	2010-2012
	platforma pentru schimbul virtual de informații	studiu de fezabilitate	2012-2013

<i>Traducere asistată</i>			
	crearea treptată a unui vocabular juridic multilingv comparat	- proiect pilot	2009-2013
	finanțarea de programe de traducere adaptate domeniului juridic în toate perechile de limbi europene	- situația actuală - studiu tehnic și juridic de fezabilitate - proiect pilot	2009-2013
	crearea unei baze de date a traducătorilor și interpreților judiciari	studiu de fezabilitate proiect pilot publicarea pe site-urile rețelelor juridice europene	2009
<i>crearea de formulare dinamice care însoțesc textele legislative europene</i>		- studii de fezabilitate - elaborarea de formulare electronice pe internet	2008-2011
	traducerea formularelor RJE în materie penală și transformarea lor în formulare dinamice	publicare pe portalul e-justiție sau pe site-urile rețelelor	2009-2011
	crearea de formulare dinamice pentru procedurile civile		2010-2012
	inclusiv pentru plăți electronice (somația europeană de plată)	studiu de fezabilitate pentru securizarea platformei și gestiunea plăților	2010
<i>videoconferințe</i>			
	elaborarea de informații practice și de manuale de utilizare	- elaborarea manualelor de către statele membre și Comisie cu sprijinul rețelelor - publicarea pe site-ul rețelelor	2008-2009
	pregătirea juriștilor pentru utilizarea tehnică și la nivel organizațional	nu	2008-2010
<i>schimbul de bune practici</i>	în cadrul forumului e-justiție	organizarea de reuniuni anuale privind tematicile e-justiție	2008-2013
<i>formarea cadrelor din domeniul justiției în privința cooperării judiciare</i>	* utilizarea videoconferinței * probleme de traducere și interpretariat, inclusiv formare privind terminologia juridică	activități în colaborare cu rețeaua europeană de formare judiciară și statele membre	2008-2013